

**Vyjádření školitele studenta Denise Baráta k průběhu studia a k bakalářské práci  
„Sigmatické a perifrastické futurum v epickom sanskrte“  
předkládané v roce 2019 na Ústavu Jižní a Centrální Asie FF UK**

### **I. Hodnocení dosavadního studia**

Student u mne absolvoval jazykovědný seminář, jehož cílem bylo seznámit jeho účastníky se základními metodami práce s elektronickými jazykovými korpusy a s programem pro analýzu textů *WordSmith*. Denis Barát záhy prokázal schopnost interpretace a analýzy programem generovaných konkordancí elektronického textu Mahábháraty. Na kurs četby sanskrtských kávyjových textů se též dostavoval vždy řádně připraven. Pohledem do SISu zjišťuji, že vždy řádně plnil i další své studijní povinnosti.

### **II. Celkové zhodnocení bakalářské práce**

Téma bakalářské práce si student vybral sám a jako metodu zvolil analýzu vzorků získaných z elektronického korpusu textů staroindických eposů Mahábháraty a Rámájany. Práce s jazykovými korpusy ho zaujala již v jazykovědném semináři, kde se naučil pracovat s potřebným a k tomuto účelu vyvinutým softwarem. Současně si obstaral a prostudoval dostupnou literaturu k problematice geneze a významů futura, a to jak v obecně jazykovědné rovině, tak i v kontextu vývoje staré indičtiny, klasického a epického sanskrtu. Tvrzení sanskrtských i evropských gramatik ohledně funkcí sigmatického a perifrastického futura pak konfrontoval s poznatky, k nimž sám dospěl analýzou epického sanskrtu zmíněných dvou eposů. Při této práci prokázal schopnost gramatické i kontextové analýzy zkoumaných příkladů a následné formulace výsledků do souhrnného závěru. Jakkoli byly tyto závěry formulovány na základě omezeného vzorku, lze je považovat za originální a nezkompileované z existující literatury.

### **III. Připomínky k práci**

Jediná obsahová připomínka se týká paralelního anglického překladu dokladových citací. Van Buitenenův překlad je sice ve většině případů vyhovující, někde ale s ohledem na zkoumané jevy není dostatečně přesný. Pokud se student rozhodne tuto práci nebo její dopracovanou verzi uveřejnit, doporučoval bych v případě slovenského výstupu převést anglické pasáže do slovenštiny, v případě publikace v angličtině pak v nutných případech opatřit van Buitenenův překlad doplňujícím komentářem. Čistě formální připomínka k formátování textu: vždy je třeba dbát, aby se nadpis kapitoly nebo podnadpis oddílu nevyskytl na posledním nebo předposledním řádku stránky.

### **IV. Závěr**

Student prokázal svou prací schopnost samostatného úsudku a dokázal formulovat závěry, k nimž dospěl, srozumitelnou a přesvědčivou formou. I po formální stránce a svým rozsahem splňuje text požadavky kladené na bakalářskou práci. Proto ji doporučuji k obhajobě a navrhuji ohodnotit stupněm „výborná“.